

¿Donde se puede encontrar la consulta de salud?

La consulta de salud pública sobre el sitio de Tampa está disponible en Internet en la siguiente dirección:
<http://www.doh.state.fl.us/environment/community/SUPERFUND/PHA.htm>

¿Dónde se puede obtener más información?

Para más información, por favor llame al Departamento de Salud de Florida, Oficina de Salud Ambiental Comunitaria (Bureau of Community Environmental Health) al (877) 798-2772 y pida que lo comuniquen con Connie Garrett o Lu Grimm. También puede visitar la página de Internet:
<http://www.doh.state.fl.us/environment/community/SUPERFUND/index.html>

También se puede comunicar en forma gratuita con ATSDR llamando al 888-422-8737 y pidiendo que lo comuniquen con las comunicadoras especialistas en salud Maria Teran-Maclver o Debra Joseph. Las personas que llaman deben hacer referencia al antiguo lugar W.R. Grace en Tampa, Florida.

El documento también puede ser consultado en persona en el siguiente lugar:

Robert W. Saunders, Sr. Public Library
1505 Nebraska Avenue, Tampa , FL
Teléfono: 813-272-5747

Se invita al público a enviar sus comentarios y preguntas. Las respuestas de ATSDR serán proporcionadas en un documento por separado que estará disponible al público y no como un comunicado adicional añadido a esta consulta específica de salud. Los comentarios sobre la consulta de salud deben hacerse por escrito. Envíe los comentarios por correo postal a:

Chief, Program Evaluation
Records and Information Services Branch
ATSDR
1600 Clifton Rd., NE (MS E-60)
Atlanta, GA 30333

Los nombres de las personas que envíen comentarios no serán impresos en documentos públicos. Sin embargo, su divulgación está sujeta a solicitudes hechas a través de la Ley de Libertad de Información (en inglés, Freedom of Information Act).

Par más información, por favor llame a ATSDR al teléfono gratuito 888-422-8737 y pida que lo comuniquen con el científico de salud ambiental James Durant o con las comunicadoras especialistas en salud Maria Teran-Maclver o Debra Joseph. Las personas que llaman deben hacer referencia al antiguo lugar W.R. Grace en Tampa, Florida.



ATSDR
AGENCY FOR TOXIC SUBSTANCES
AND DISEASE REGISTRY

La agencia para las sustancias tóxicas y el registro de enfermedades (ATSDR) es una agencia de salud pública federal del departamento de ESTADOS UNIDOS de los servicios de salud humana y se basa en Atlanta, Georgia. La misión de ATSDR es servir al público usando la mejor ciencia, tomando acciones responsables de la salud, y proporcionando la información confiada de la salud que prevendrá las exposiciones dañosas y la enfermedad relacionados con las sustancias tóxicas.

Former Zonolite and W.R. Grace & Company Exfoliation Facility

March 2005

ATSDR Fact Sheet



Antigua planta de tratamiento por exfoliación de Zonolite y W.R. Grace & Company Tampa, Florida

Información general

Esta hoja informativa le proporciona información sobre:

- Una planta procesadora de vermiculita ubicada en su área, que en el pasado puede haber expuesto a la gente al asbesto (antes de 1991)
- Qué es la exposición al asbesto y sus posibles efectos en la salud
- Las conclusiones y recomendaciones de una evaluación de salud hecha en el lugar
- La forma en que el público puede ayudar a suministrar más información
- Dónde puede obtener más información

Antecedentes del lugar

Los dueños del lugar se han dedicado al procesamiento de la vermiculita en la planta localizada en el 3401 North 3rd Avenue en Tampa, Florida, desde la década de 1950. Hoy en día, se sigue procesando la vermiculita en el lugar. La Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (ATSDR) y el Departamento de Salud de Florida (DOH) se encuentran evaluando la planta porque desde los años 1950 hasta 1991, los antiguos dueños, Zonolite y W.R. Grace & Company, procesaron vermiculita extraída de Libby, Montana. La vermiculita proveniente de Libby contenía asbesto. ATSDR ha relacionado la exposición al asbesto presente en la vermiculita de Libby con efectos negativos en la salud.

El proceso de exfoliación de la vermiculita utiliza calor para reventar y expandir el mineral de la vermiculita. La vermiculita expandida se usa generalmente para la producción de materiales aislantes, productos para la construcción y la agricultura y materiales a prueba de fuego. Este proceso de exfoliación liberaba fibras de asbesto de la vermiculita de Libby en el aire, donde podían ser inhaladas. La planta también producía material de desecho en forma de mineral entero, sin reventar, conocido a menudo como "stoner rock". Antes de 1991, el sitio de Tampa procesaba por lo menos 48,991.8 toneladas de vermiculita proveniente de la mina de Libby.

La mina de Libby cerró en 1990. La planta procesa ahora vermiculita proveniente de Virginia, Carolina del Sur y Sudáfrica. Comparativamente, varios estudios hechos sobre la vermiculita extraída de otros lugares (Carolina del Sur, Virginia y Sudáfrica) reportaron niveles mucho más bajos o no detectables de asbesto del tipo anfíbol que los hallados en la vermiculita de Libby.

La planta opera en un área generalmente comercial y de actividad industrial moderada. Cuatro casas se encuentran en una distancia de aproximadamente 0.1 milla del lugar. Más allá de estas casas, las residencias más cercanas están a aproximadamente un cuarto de milla de distancia. La Oficina del Censo de los Estados Unidos reporta que 4,645 personas vivían en una distancia de una milla del lugar en 1990.

Recientes muestreos de suelo hechos por EPA mostraron concentraciones menores del 1% (<1%) de asbesto de Libby en el suelo del lugar. Alrededor del lugar hay una cerca que limita la exposición humana al suelo contaminado. En agosto de 2002, el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacionales (NIOSH, por sus siglas en inglés) recogió muestras de aire en interiores y en exteriores con medidores de alto volumen en este lugar. Los datos provenientes de esas muestras no indican que haya riesgo para los trabajadores actuales por exposición al asbesto transportado por el aire.

Información sobre el asbesto

El asbesto es un mineral que se encuentra en forma natural en el ambiente. Está compuesto de fibras que pueden ser tan pequeñas que ni se ven. A la inhalación de las fibras de asbesto se le conoce como exposición al asbesto.

Una vez que las fibras de asbesto entran a los pulmones, pueden permanecer ahí durante toda la vida. En ciertos casos, estas fibras pueden causar enfermedad y hasta la muerte muchos años después, debido a la enfermedad pulmonar causada por la exposición.

Conclusiones y recomendaciones

Antiguos trabajadores

Conclusión: las personas que trabajaban en las instalaciones donde se procesaba la vermiculita de Libby estuvieron expuestas a niveles peligrosos de asbesto. Aquellas personas que vivían con antiguos trabajadores expuestos también estuvieron potencialmente expuestas a las fibras de asbesto que el trabajador traía consigo en el cabello o la ropa, aunque el grado de esta exposición no puede ser determinado.

ATSDR y el Departamento de Salud de Florida tienen planeado tomar las siguientes acciones:

1. Recomendar a los antiguos trabajadores y a sus contactos en el hogar (personas que vivían con ellos) que consulten a un médico que tenga experiencia en la enfermedad pulmonar relacionada con el asbesto.
2. Comunicarse con antiguos trabajadores y pedir información sobre la eliminación de desechos y las prácticas operativas en las instalaciones para confirmar que en el pasado los desechos no fueron eliminados en el mismo lugar.

Trabajadores actuales

Conclusión: los resultados de las muestras de aire en interiores y en exteriores tomadas con medidores de alto volumen, que NIOSH recogió en el lugar en 2002, no indican que haya riesgo para los trabajadores actuales por exposición al asbesto transportado por el aire. Por esta razón, no se considera que las exposiciones de los trabajadores actuales y sus contactos en el hogar (personas que viven con ellos) constituyan un peligro de salud pública.

ATSDR y el Departamento de Salud de Florida tienen planeado tomar las siguientes acciones:

Estudiar la nueva información disponible para determinar qué acciones deben tomarse para proteger la salud pública.

Comunidad que vivía antes en el lugar

Conclusión: no hay suficiente información disponible para determinar si las personas que vivían cerca de la planta estuvieron expuestas a niveles peligrosos del asbesto de Libby. Además, no hay suficiente información disponible para determinar si el "stoner rock", un material de desecho contaminado con el asbesto proveniente del procesamiento de la vermiculita, fue utilizado en la comunidad en el pasado.

ATSDR y el Departamento de Salud de Florida tienen planeado tomar las siguientes acciones:

1. Comunicarse con antiguos trabajadores y pedir información sobre la eliminación de desechos y las prácticas operativas en las instalaciones en el pasado para confirmar que los desechos (por ejemplo, el "stoner rock") no estuvieron a disposición de la comunidad.
2. Estudiar la nueva información disponible para determinar qué acciones adecuadas se deben tomar para proteger la salud pública.

Comunidad que vive actualmente en el lugar

Conclusión: en la actualidad no hay información suficiente para determinar si las personas están expuestas al asbesto de Libby a consecuencia del uso que pudo haberse dado a los desechos en otras actividades, como rellenos, pavimentación de vías o mejora de suelos.

ATSDR y el Departamento de Salud de Florida tienen planeado tomar las siguientes acciones:

Estudiar la nueva información disponible para determinar qué acciones adecuadas se deben tomar para proteger la salud pública.

Productos de consumo

En este proyecto, ATSDR no evaluó productos que contenían la vermiculita proveniente de Libby, como por ejemplo los aislamientos para áticos hechos con vermiculita. La información sobre productos de aislamiento para áticos hechos con vermiculita se encuentra disponible en la página de Internet de ATSDR en www.atsdr.cdc.gov/NEWS/vermiculite051603.html y en el sitio web de EPA en www.epa.gov/asbestos/insulation.html.

¿Cómo puede ayudar el público?

El público puede ayudarle a ATSDR y al Departamento de Salud de Florida de la siguiente manera:

- Llamar al teléfono que aparece a continuación y dar información sobre este lugar de procesamiento de vermiculita, así como informar sobre la eliminación y distribución de las rocas de desecho.
- Compartir esta hoja informativa con antiguos trabajadores, sus contactos en el hogar (personas que viven con ellos) y antiguos miembros de la comunidad que vivían cerca de la planta. Y pedirles que llamen a los teléfonos que aparecen a continuación para obtener más información.

¿Dónde se puede obtener más información?

Para más información, por favor llame al Departamento de Salud de Florida, Oficina de Salud Ambiental Comunitaria (Bureau of Community Environmental Health) al (877) 798-2772 y pida que lo comuniquen con Connie Garrett o Lu Grimm. También puede visitar la página de Internet:

<http://www.doh.state.fl.us/environment/community/SUPERFUND/index.html>

También se puede comunicar en forma gratuita con ATSDR llamando al 888-422-8737 y pidiendo que lo comuniquen con las comunicadoras especialistas en salud Maria Teran-Maclver o Debra Joseph. Las personas que llaman deben hacer referencia al antiguo lugar Zonolite y W.R. Grace en Tampa, Florida.